

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 721

Seduta del

Sitzung vom

13/12/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DI UNA
CONCESSIONE DI BREVE DURATA PER
LA GESTIONE DELL'IMPIANTO
SPORTIVO PALATENNIS "MANLIO
GIANNELLI" SITO VIA PARMA 8,
BOLZANO NELLE MORE DEL
PROCEDIMENTO DI SELEZIONE
MEDIANTE GARA (CIG ZAA341A47D).**

**GENEHMIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES
KONZESSIONSVERTRAGES MIT
BEGRENZTER ZEITDAUER WÄHREND
DES AUSWAHLVERFAHRENS FÜR DIE
FÜHRUNG DER TENNISANLAGE
„MANLIO GIANNELLI“, WELCHE SICH
IN DER PARMASTRASSE NR. 8 IN
BOZEN BEFINDET. (CIG ZAA341A47D).**

Il Vicesindaco Luis Walcher, gli Assessori Juri Andriollo, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher, die Stadträte Juri Andriollo, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Il Comune di Bolzano è proprietario dell'impianto sportivo denominato "Palatennis Manlio Giannelli", bene patrimoniale indisponibile del Comune stesso, sito in Via Parma 8 in Bolzano e catastalmente identificato dalla p.ed. 4021 in C.C. Gries.

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Sportanlage „Tennisanlage Manlio Giannelli“, welche sich in Bozen, Parmastraße Nr. 8 befindet. Die Anlage ist durch die Bp. 4021 in K.G. Gries gekennzeichnet und gehört zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde Bozen.

Con concessione-contratto n. 5854 rep. Com. del 04.05.2015 è stata affidata in concessione la gestione dell'impianto sportivo in oggetto all'associazione sportiva Centro Tennis USSA per un periodo di 6 anni.

Mit Konzessionsvertrag Nr. 5854 Gem. Rep. vom 04.05.2015 wurde die obengenannte Sportanlage der Vereinigung „Centro Tennis USSA“ zur Führung mittels Konzession für den Zeitraum von 6 Jahren übertragen.

L'Amministrazione Comunale ha inteso affidare la gestione dell'impianto sportivo ad un terzo concessionario tramite procedura ad evidenza pubblica.

Die Gemeinde Bozen beabsichtigte, die Führung der Sportanlage an Dritte mittels eines öffentliche Auswahlverfahrens zu übergeben.

A tale fine il Comune di Bolzano ha approvato con delibera di Giunta n. 270 del 31.05.2021 l'esternalizzazione del servizio di gestione e approvato gli atti prodromici all'indagine di mercato volta ad individuare soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione della struttura sportiva. "Palatennis Manlio Giannelli", per sei anni.

Die Gemeinde Bozen hat mit Stadtratsbeschluss Nr. 270 vom 31.05.2021 die Vergabe der Führung an Dritte und die Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung der der Tennisanlage „Manlio Giannelli“ in der Parmastrasse 8, für sechs Jahre genehmigt.

L'avviso pubblico di indagine di mercato con la documentazione di riferimento allegata sono stati pubblicati in data 03.06.2021 con n. pubblicazione 200/2021.

Die Bekanntmachung zur Markterhebung mit den dazugehörigen Unterlagen wurde am 03.06.2021 mit der Nummer 200/2021 veröffentlicht.

Hanno manifestato interesse due operatori economici ed entrambi sono stati invitati alla procedura negoziata che attualmente è in fase di valutazione del/i progetto/i tecnico/i.

Zwei Wirtschaftsteilnehmer bekundeten Interesse und beide wurden zu dem Verhandlungsverfahren eingeladen. Im Verfahren werden derzeit die technischen Projekte bewertet.

In pendenza dell'aggiudicazione della concessione-contratto pluriennale, essendo scaduto il contratto con il gestore uscente e al fine di garantire la continuità del servizio e dell'attività sportiva, si ritiene opportuno stipulare un contratto di concessione di servizi temporaneo e di breve durata con il concessionario uscente alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate, come da contratto rep. Com. n. 5854.

Bis zum Zuschlag des mehrjährigen Konzessionsvertrages wird es als notwendig erachtet, da die Konzession mit dem scheidenden Konzessionär ausgelaufen ist und um die Kontinuität der Dienste und der Sporttätigkeit zu gewährleisten, einen vorübergehenden kurzfristigen Konzessionsvertrag mit dem bisherigen Betreiber zu denselben Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 5854 abzuschließen.

Con nota Prot. 288072/2021 il Comune di Bolzano ha richiesto al concessionario uscente la propria disponibilità a dare continuità alla gestione del servizio per il tempo limitato ad addivenire ad aggiudicazione.

Die Gemeinde Bozen hat mit Schreiben Prot. Nr. 288072/2021 den scheidenden Konzessionsnehmer um die Bereitschaft zur zeitweiligen Weiterführung des Dienstes bis zur Beendigung des Auswahlverfahrens für die Ermittlung des neuen Konzessionärs

<p>Il concessionario uscente si è reso disponibile con espressa accettazione a mezzo lettera Prot. 291350/2021.</p>	<p>ersucht. Der scheidende Konzessionär hat mit Schreiben Prot. Nr. 291350/2021 seine ausdrückliche Verfügbarkeit erklärt.</p>
<p>Nelle more della conclusione della procedura di selezione si ritiene opportuno stipulare un contratto di concessione di servizi di breve durata fino al 31.03.2022 con il concessionario uscente A.S.D. "Centro Tennis USSA" di Bolzano alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate come da contratto rep. Com. nr. 5854 applicate.</p>	<p>Bis zum Abschluss des laufenden Auswahlverfahrens wird es für notwendig erachtet, einen kurzfristigen Konzessionsvertrag mit dem scheidenden Konzessionär „Centro Tennis USSA“ aus Bozen bis zum 31.03.2022 und zu den bisherigen Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 5854 abzuschließen.</p>
<p>Il corrispettivo di gestione che il Comune riconosce al concessionario per il periodo in questione della concessione-contratto, è stabilito in complessivi Euro 7.777,75 (Iva esclusa) a copertura delle spese di gestione del concessionario.</p>	<p>Die Gemeinde Bozen entrichtet für die Führung der Anlage und bis zum Zuschlag des Konzessionsvertrags, dem Konzessionsnehmer ein Entgelt in der Höhe von 7.777,75 (ohne MwSt) für die Deckung der laufenden Ausgaben.</p>
<p>Il canone ricognitorio da corrispondere da parte del concessionario per l'intera durata contrattuale ammonta ad Euro 208,00 (IVA esclusa);</p>	<p>Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer auf Euro 208,00 (+MwSt.);</p>
<p>I contenuti essenziali della concessione di servizio da stipulare, oltre a quelli già indicati del luogo della concessione, della durata e del prezzo sono quelli contenuti nel contratto concessione contratto n. 5854 rep. com. del 04.05.2015.</p>	<p>Die wesentlichen Inhalte des abzuschließenden Konzessionsvertrages enthalten, neben den schon festgesetzten Inhalten über den Ort, die Dauer und das Entgelt der Konzession, all jene Vertragsbedingungen, welche im Konzessionsvertrag Gem. Rep. Nr. 5854 vom 04.05.2015 angeführt sind.</p>
<p>Al concessionario è riconosciuto comunque il diritto di acquisire direttamente dagli utenti le tariffe stabilite dal Comune e gli altri introiti eventualmente prodotti e specificati nel contratto.</p>	<p>Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen aus den von der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche im Vertrag angeführt sind.</p>
<p>Tutto ciò premesso,</p>	<p>Dies vorausgeschickt</p>
<p>Visto l'art. 41 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in den Art. 41 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.</p>
<p>Visti gli artt. 1, 2 e 4 L.P. 16 novembre 2007 n. 12;</p>	<p>Nach Einsichtnahme der Art. 1, 2 und 4 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007.</p>
<p>Visto l'art. 3 comma 1 lettere n), p) e q) del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;</p>	<p>Nach Einichtnahme in den Art. 3, Absatz 1, Buchstaben n), p) und q) der Ordnung für Personal und Organisation der Gemeinde Bozen.</p>
<p>Visto il d.lgs. 50/2016 agli artt. 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 50/2016, Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde.</p>
<p>Visti gli artt. 106-comma 11, 165, 167 del</p>	<p>Nach Einsichtnahme in die Art. 106-Absatz 11, 165 und 167 des gesetzesvertretendes</p>

d.lgs 50/2016;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Vista la necessità di autorizzare l'affidamento della concessione di servizi al gestore uscente per garantire l'esecuzione del servizio pubblico in pendenza della procedura di gara

Ritenuto opportuno dichiarare il presente atto di immediata esecutività per poter procedere alla stipula del contratto di concessione;

**la Giunta Municipale
all'unanimità di voti
delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di autorizzare la concessione di breve durata per la gestione della struttura sportiva "Palatennis Manlio Giannelli", situata in Via Parma 8, fino al 31.03.2022, salvo intervenuta aggiudicazione, all'ASD Centro Tennis USSA alle condizioni fino ad ora applicate come da contratto rep. Com. nr. 5854;

2. di approvare il corrispettivo di gestione riconosciuto al concessionario per la durata della concessione-contratto nell'importo di Euro 9.488,85 (Iva inclusa), riconoscendo al contempo al concessionario il diritto di acquisire direttamente dagli utenti gli introiti delle tariffe approvate dal Comune, oltre agli altri introiti eventualmente prodotti.

3. di approvare il canone ricognitorio previsto a carico del concessionario per l'intera durata contrattuale pari a Euro 208,00 (Iva esclusa);

4. di disporre la modifica della prenotazione di spesa presunta nr. 3730 assunta con Determinazione dirigenziale nr. 3254 d.d. 17/09/2021, limitatamente alla somma relativa all'anno 2021 pari a 3.680,33 (IVA incl.) e, relativamente all'anno 2022 della somma di 5.520,50 (IVA incl.), da imputare

Delibera nr. / Beschluss Nr. :721/2021

Dekretes Nr. 50/2016;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wird daher für angebracht erachtet die Konzession an den bisherigen Betreiber der Anlage zu vergeben, um den öffentlichen Dienst auch während der Dauer des Auswahlverfahrens zu gewährleisten.

Es wird weiters für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Ausarbeitung und die darauffolgende Unterzeichnung des Vertrages umgehend in die Wege geleitet werden kann;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Konzession mit begrenzter Zeitdauer zur Führung der Tennisanlage „Manlio Giannelli“, welche sich in der Parmastrasse Nr. 8 befindet, bis zum 31.03.2022 und sofern der Zuschlag des Verhandlungsverfahrens nicht früher erteilt wird an den Amateursportverein „Centro Tennis USSA“ zu den bisherigen Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 5854 zu genehmigen;

2. zu verfügen, dass das Entgelt für die Führung der Anlage zugunsten des Konzessionsnehmers sich für die gesamte Vertragsdauer auf folgenden Betrag beläuft: Euro 9.488,85 (MwSt. inbegriffen). Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen, also die von der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste und Dienstleistungen einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche aus der Erbringung obiger Dienstleistung hervorgehen können.

3. Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer auf Euro 208,00 (ohne MwSt.)

4. mit der Änderung der Verbuchung der voraussichtlichen Kosten Nr. 3730 fortfahren, der mit Verfügung des Leitenden Beamten angenommen wurde, bezogen auf das Jahr 2021 für den Betrag von Euro 3.680,33 (MwSt. inkl.) und von Euro 5.520,50 (MwSt. inkl.) für das Jahr 2022, laut beiliegender

Ufficio/Amt : 8.0.1. - Servizio Sport

entrambe all'ultima annualità prevista, come da allegata tabella.

5. di impegnare l'importo complessivo di € 9.488,85 (Iva inclusa) a favore di ASD Centro Tennis USSA con sede a Bolzano, Via Parma 8, C.F. 94014780210, ed imputare la somma che presenta la necessaria disponibilità come da allegata tabella contabile.

6. di prendere atto che la liquidazione del corrispettivo avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura da parte del concessionario, tramite successivo atto di liquidazione del competente Servizio Sport.

7. di prendere atto che l'accertamento di entrata relativo al canone ricognitorio avverrà a seguito di emissione di regolare fattura da parte del competente Servizio Sport.

8. di demandare al Direttore della Ripartizione competente l'esecuzione degli atti successivi e funzionali alla stipula del contratto, autorizzando la stipula anche a mezzo scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio, ai sensi del combinato disposto di cui agli articoli del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. 32, 14° comma, 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

5. Die Gesamtausgabe von 9.488,85 Euro (inkl. MWSt.), welche die entsprechende Verfügbarkeit aufweist zugunsten vom Verein „Centro Tennis USSA“ mit Sitz in Bozen, Parmastrasse 8, Steuernummer 94014780210, laut beiliegender Tabelle zu verpflichten;

6. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Auszahlung des Entgeltes nach Ausstellung einer regelkonformen Rechnung von Seiten des Konzessionärs mittels Auszahlungsakt der Dienststelle Sport erfolgt.

7. Es wird weiters zur Kenntnis genommen, dass die Feststellung des Konzessionszinses nach Ausstellung der regelkonformen Rechnung von Seiten der Dienststelle Sport erfolgen wird.

8. Mit der Durchführung der nachfolgenden Maßnahmen wird die Direktorin der zuständigen Abteilung beauftragt auch mittels Korrespondenzaustausch gemäß der Nutzung im Handel gemäß Artt. 32, Absatz 14 des Gesetzesdekrets 50/2016 i.g.F. , Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde, zu genehmigen.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
